

vaddehans mehalaa 4 ghorreeaa

Wadahans, Fourth Mehl, Ghorees ~ The Wedding Procession Songs:

Wadahans, Czwarty Mehl, Ghorees – Pieśni Procesji Ślubnej:

ik oankaar sathigur prasaadh |

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

Jeden Uniwersalny Twórca Bóg. Z Łaski Prawdziwego Guru:

dhaeh thaejan jee raam oupaeeaa raam |

This body-horse was created by the Lord.

To ciało konia stworzył Pan.

dhann maanas janam punn paeeaa raam |

Blessed is human life, which is obtained by virtuous actions.

Pobłogosławione jest ludzkie życie, które jest uzyskane przez cnotliwe czyny.

maanas janam vadd punnae paaciaa dhaeh s kanchan changarreeaa |

Human life is obtained only by the most virtuous actions; this body is radiant and golden.

Ludzkie życie jest uzyskane jedynie poprzez najbardziej cnotliwe działania; to ciało jest promienne i złote.

guramukh rang chaloolaa paavai har har har nav rangarreeaa |

The Gurmukh is imbued with the deep red color of the poppy; he is imbued with the new color of the Lord's Name, Har, Har, Har.

Gurmukh jest nasycony głęboką czerwienią kwiatów maku; jest nasycony nowym kolorem Imienia Pana, Har, Har, Har

eaeh dhaeh s baa(n)kee jith har jaapee har har naam suhaaveaa |

This body is so very beautiful; it chants the Name of the Lord, and it is adorned with the Name of the Lord, Har, Har.

To ciało jest tak piękne; czantuje Imię Pana, jest ustrojone Imieniem Pana, Har, Har.

vaddabhaagee paeee naam sakhaaee jan naanak raam oupaeeaa |1|

By great good fortune, the body is obtained; the Naam, the Name of the Lord, is its companion; O servant Nanak, the Lord has created it. ||1||

Poprzez dobry los otrzymywane jest ciało; Naam, Imię Pana, jest jego kompanem; O sługo Nanak, Pan je stworzył.

dhaeh paavo jeen bujh changaa raam |

I place the saddle on the body-horse, the saddle of realization of the Good Lord.

Kładę siodło na ciele-konia, siodło urzeczywistnienia Dobrego Pana.

charr langhaa jee bikham bhueiangaa raam |

Riding this horse, I cross over the terrifying world-ocean.

Jadąc na tym koniu, przemierzam przerażający ocean świata.

bikham bhueiangaa anath tharangaa guramukh paar langhaaeae |

The terrifying world-ocean is rocked by countless waves, but the Gurmukh is carried across.

Przerażający ocean świata jest uderzany przez niezliczone fale, ale Gurmukh jest przenoszony ponad nie.

har bohith charr vaddabhaagee langhai gur khaevatt sabadh tharaaeae |

Embarking upon the boat of the Lord, the very fortunate ones cross over; the Guru, the Boatman, carries them across through the Word of the Shabad.

Wsiadając na łódź Pana, ci którzy mają szczęście przepłyną na drugi brzeg; Guru, który prowadzi łódź, przenosi ich poprzez Słowo Shabad.

anadhin har rang har gun gaavai har rangee har rangaa |

Night and day, imbued with the Lord's Love, singing the Glorious Praises of the Lord, the Lord's lover loves the Lord.

Noc i dzień, nasycony miłością Pana, śpiewa Pieśni Chwały Pana, kochanek Pana kocha Pana.

jan naanak nirabaan padh paaeiaa har outham har padh changaa |2|

Servant Nanak has obtained the state of Nirvaanaa, the state of ultimate goodness, the state of the Lord. ||2||

Sługa Nanak osiągnął stan Nirvany, stan ostatecznego dobra, stan Pana.

karreeaal mukhae gur giaan dhrirraaeiaa raam |

For a bridle in my mouth, the Guru has implanted spiritual wisdom within me.

Jako uzdę w moich ustach, Guru założył duchową mądrość we mnie.

than praem har chaabak laaeiaa raam |

He has applied the whip of the Lord's Love to my body.

Zostosował bat Miłości Pana dla mojego ciała.

than praem har har laae chaabak man jinae guramukh jeethiaa |

Applying the whip of the Lord's Love to his body, the Gurmukh conquers his mind, and wins the battle of life.

Stosując bat Miłości Pana dla mojego ciała, Gurmukh podbija swój umysł, i wygrywa walkę życia.

agharro gharraavai sabadh paavai apio har ras peethiaa |

He trains his untrained mind with the Word of the Shabad, and drinks in the rejuvenating essence of the Lord's Nectar.

Trenuje niewytrenowany umysł Słowem Shabad, pije odmładzającą esencję Nektaru Pana.

sun sravan baanee gur vakhaanee har rang thuree charraaeiaa |

Listen with your ears to the Word, uttered by the Guru, and attune your body-horse to the Lord's Love.

Słuchaj uszami Słowa wyopowiedzianego przez Guru, i dostrój swoje ciało-konia do Miłości Pana.

mehaa maarag panth bikharraa jan naanak paar langhaaeiaa |3|

Servant Nanak has crossed over the long and treacherous path. ||3||

Sługa Nanak przeszedł ponad tą długą i zdradziecką drogą.

ghorree thaejan dhaeh raam oupaaeeaa raam |

The transitory body-horse was created by the Lord.

Przejściowe ciało-konia zostało stworzone przez Pana.

jith har prabh jaapai saa dhan dhann thukhaaeaa raam |

Blessed, blessed is that body-horse which meditates on the Lord God.

Błogosławione, błogosławione jest to ciało-konia, które medytuje nad Panem Bogiem.

jith har prabh jaapai saa dhann saabaasai dhur paaeiaa kirath jurrandhaa |

Blessed and acclaimed is that body-horse which meditates on the Lord God; it is obtained by the merits of past actions.

Błogosławione i docenione jest to ciało-konia, które medytuje nad Panem Bogiem; jest uzyskane poprzez zasługi pszełości.

charr dhaeharr ghorree bikham laghaaeae mil guramukh paramaanandhaa |

Riding the body-horse, one crosses over the terrifying world ocean; the Gurmukh meets the Lord, the embodiment of supreme bliss.

Jadąc na ciele-konia, osoba przechodzi ponad przerażającym oceanem świata, Gurmukh odnajduje Pana, ucieleśnienie najwyższej łaski.

har har kaaj rachaeiaa poorai mil santh janaa jannj aae |

The Lord, Har, Har, has perfectly arranged this wedding; the Saints have come together as a marriage party.

Pan, Har, Har, doskonale zaaranżował ten ślub; Święci przybyli razem jako świadkowie

jan naanak har var paeiaa mangal mil santh janaa vaadhaae |4|1|5|

Servant Nanak has obtained the Lord as his Spouse; joining together, the Saints sing the songs of joy and congratulations. ||4||1||5||

Sługa Nanak osiągnął Pana jako swoją Małżonkę, łącząc się razem, Święci śpiewają pieśni radości i gratulacji.